

УДК 378

DOI: 10.18413/2313-8971-2020-6-2-0-6

Нормуродов Р.И.

Учет профессионально-коммуникативных потребностей  
иностранннх магистров в процессе обучения в неязыковом вузе

Каршинский государственный университет,  
ул. Кучабаг, 17, г. Карши, Кашкадарьинская область,  
180103, Узбекистан  
normurodov-92@mail.ru

*Статья поступила 29 апреля 2020; принята 09 июня 2020;  
опубликована 30 июня 2020*

**Аннотация.** Современные тенденции профессионального рынка труда требуют не только специальных знаний, профессиональных компетенций от выпускников внеязыковых вузах, но и хорошего владения языком профессиональной коммуникации, позволяющего эффективно функционировать в академической и профессиональной среде. Цель статьи состоит в обосновании условий и особенностей формирования профессионально-коммуникационной компетенции магистрантов в неязыковых вузах с учетом их потребностей. Важным условием при изучении языка профессионального общения, который демонстрирует достигнутый уровень коммуникативной компетенции специалиста, является усвоение лексико-грамматических средств, относящихся к определенной языковой подсистеме. Так как языковые знания создают возможности практического пользования языком в целях не только повседневного общения, но и главное, в процессе получения профессиональных знаний в вузе, что является основной целью для иностранных студентов. Анкетирование иностранных магистров, педагогическое наблюдение и беседы с преподавателями РКИ (русского языка как иностранного) показывают, что первостепенная задача при изучении языка профессиональной коммуникации является овладение знаниями и возможностями научного стиля речи. В статье рассматривается вопрос обучения языку иностранных студентов по специальности нефтегазовое дело. Описываются возможные трудности при овладении профессиональным языком в национальном вузе, а также условия формирования личности компетентного специалиста. Автор представляет основополагающие умения и навыки профессиональной речи, среди которых основное внимание уделяется языковым средствам, открывающим большие возможности для развития речевого потенциала будущего специалиста в области нефтегазового производства. В заключении автор делает вывод о том, что владение языком профессиональной коммуникации определяется как одно из основных качеств современного высококвалифицированного специалиста, которое реализуется при коммуникации в профессионально-научной и деловой сфере общения на иностранном (русском) языке.

**Ключевые слова:** иностранный студент; магистр; неязыковой вуз; коммуникативная компетенция; коммуникативные потребности; профессиональная коммуникация.

**Информация для цитирования:** Нормуродов Р.И. Учет профессионально-коммуникативных потребностей иностранных магистров в процессе обучения в

неязыковом вузе // Научный результат. Педагогика и психология образования. 2020. Т.6. №2. С. 51-58. DOI: 10.18413/2313-8971-2020-6-2-0-6.

R.I. Normurodov

**Addressing the communicative needs of foreign master's degree students in the process of studying in a non-linguistic university**

Karshi State University,  
17, Kuchabag Str., Karshi, Kashkadarya region, 180103, Uzbekistan  
normurodov-93@mail.ru

*Received on April 29, 2020; accepted on 09 June, 2020;  
published on June 30, 2020*

**Abstract.** Modern trends in the professional labor market require graduates of non-linguistic universities not only to have professional competence, but also to master the language of professional communication, which allows them to function effectively in the academic and professional environment. The formation of the personality of a competent specialist who knows the language of professional communication determines the assimilation of language tools that are characteristic of a particular language subsystem. Since the language knowledge of foreign students creates opportunities for practical use of the language for the purpose of not only everyday communication, but also, most importantly, in the process of obtaining professional knowledge at the University, which is their main goal. The results of the survey of foreign master's degree students, pedagogical supervision and interviews with Russian language teachers show that the primary task in learning the language of professional communication is to master the knowledge and capabilities of the scientific style of speech. The article discusses the issue of teaching the language to foreign students in the specialty of oil and gas production. The purpose of the article is to consider the elements that make up the system of professional speech communication in a foreign (Russian) language, which create a condition for the formation of a competent specialist's personality, and also to show the multidimensional complex nature of this concept. The author presents the fundamental skills of professional speech, among which the main attention is paid to language tools, which open up great opportunities for the development of the speech potential of a future specialist in the field of oil and gas production. In conclusion, the author concludes that the language of professional communication is defined as one of the main qualities of a modern, highly qualified specialist, which are implemented in the communication of professional, scientific and business communication in a foreign language.

**Keywords:** foreign student; master's degree; non-linguistic University; communicative competence; communicative needs; profess.

**Information for citation:** Normurodov R.I. (2020), "Addressing the communicative needs of foreign master's degree students in the process of studying in a non-linguistic university", Research Result. Pedagogy and Psychology of Education, 6 (2), 51-58, DOI: 10.18413/2313-8971-2020-6-2-0-6

**Введение (Introduction).** Сегодня социально-экономическое развитие каждого государства во многом зависит от максимального развития человеческого потенциала в области культуры, технологий и обра-

зования. Исходя из нынешних потребностей общества и высоких требований к профессиональной подготовке специалиста, современная высшая школа концентрирует большое внимание на совершенствовании про-

цесса подготовки квалифицированных кадров. Структура профессиональной компетенции выпускников вузов состоит не только из специальных знаний, но и коммуникативных компетенций, позволяющих эффективно реализовать личностные качества и профессиональные знания при коммуникации с людьми профессионального окружения. Русский язык для иностранных студентов, приезжающих в Россию с целью получить высшее образование, одновременно выполняя роль средств повседневного общения, становится инструментом коммуникации в учебно-профессиональном процессе, так как знание о закономерностях языка и терминологической системе в рамках своей специальности гарантирует квалифицированному специалисту успешное функционирование, повышение социального статуса в обществе и профессиональной среде. Результаты проведенных анкетирований в Белгородском государственном национальном исследовательском университете, опыт преподавателей русского языка как иностранного (РКИ) и статистические данные свидетельствуют о том, что иностранные магистры в связи с использованием сложных грамматических конструкций научного стиля речи в учебниках по спецдисциплинам и в процессе работы с аутентичными текстами, а также в выражении своих мыслей испытывают определенную сложность. Следовательно, работа по обучению иностранных студентов языку профессионального общения приобретает настоятельную необходимость.

**Цель статьи** состоит в обосновании условий и особенностей формирования профессионально-коммуникационной компетенции магистрантов в неязыковых вузах с учетом их потребностей.

**Методология и методы (Methodology and methods).** При проведении исследования был использован следующий комплекс методов: 1) метод комплексного теоретического анализа изучаемого явления (теоретический анализ научной и методической литературы); 2) опросно-диагностические методы, с целью выявления потребностей

учащихся и внесения корректив в процесс обучения; 3) наблюдательные методы (наблюдение за учебной деятельностью иностранных студентов на занятиях по русскому языку); 4) метод моделирования процесса обучения профессиональной терминосистеме.

**Основная часть (Main Part).** В процессе учебной деятельности иностранным магистрам для ведения профессиональной деятельности необходимо «уметь читать тексты, содержащие профессионально и научно значимую информацию, создавать устные и письменные произведения в разных жанрах» (отчеты, статьи, курсовые и дипломные работы и т.д.), поскольку к выпускникам вузов предъявляются высокие требования в области не только специальной подготовки, но и владения иностранным языком. Учитывая указанные профессиональные потребности будущих специалистов, мы пришли к выводу, что сегодня первостепенной стратегической задачей в преподавании РКИ является формирование профессионально-коммуникативной компетенции в разных видах речевой деятельности, обеспечивающей дальнейшее интеллектуальное развитие и карьерный рост молодых специалистов.

В зависимости от обстановки и социального окружения, в котором участники коммуникативного процесса могут находиться, профессиональное общение осуществляется в формальной и неформальной обстановке в виде индивидуального или группового диалога. В случае подготовки иностранных студентов профессиональная коммуникация может реализоваться и во время лекционных и семинарских занятий, и в ходе производственной практики, и при составлении отчетов, протоколов, договоров, и при защите проектов выпускных квалификационных работ.

Согласно исследованиям таких авторов, как Т.М. Балыхина, М.Н. Вятюнев, Н.И. Гез, Д.И. Изаренков, В.Л. Скалкин, Т.В. Самосенкова, Н.Н. Романова и др., важнейшим компонентом содержания обучения иностранному языку является задача формиро-

вания практических навыков в профессиональном общении. Так как речевая деятельность определяется коммуникативным окружением, соответственно в неязыковом вузе иностранным студентам «необходимо: 1) читать литературу по специальности, обрабатывать или переводить информацию на родной или другой язык, смотря на потребности; 2) составлять письменные сообщения и вести устную беседу, по профессиональным вопросам, научно-технического характера; 3) оформлять информацию в виде научного реферата, статьи, аннотации и др.; 4) владеть терминологической системой специальности; 5) владеть этикетами речевого общения» (Вятютнев, 1983: 65). Приобретение этих умений и навыков гарантируют будущим специалистам овладение знаниями профессионального тезауруса, более глубокое понимание профессии.

Важным условием формирования личности высококвалифицированного специалиста является овладение языком профессиональной коммуникации, связанное с языковыми средствами, характерными для определенной языковой подсистемы (лексические единицы, грамматические конструкции и др.).

Понятие коммуникативная направленность обучения в «Новом словаре методических терминов и понятий» определяется как «характеристика обучения, имеющего своей целью практическое овладение языком» (Азимов, Щукин 2009: 167). В свою очередь, здесь и далее мы исходим из того, что коммуникативная направленность при обучении языковым навыкам в неязыковом вузе имеет задачу не только информировать об определенных аспектах языка (словарный запас, морфемика, фразеология, синтаксис), но и формировать практическое использование различных языковых явлений и категорий у иноязычной аудитории в профессиональном общении.

Ключевым звеном коммуникативной направленности обучения иностранному языку студентов неязыковых вузов является практическое владение речевой деятельностью. Получив знания о языке в теоретиче-

ском плане, обучающиеся понимают и усваивают полученную информацию, представляющую им возможности практического использования изученных правил, слов в свободном общении в профессиональной сфере. Следовательно, опыт коммуникативной направленности в овладения языком вырабатывается путем выполнения многократных устных и письменных речевых упражнений: ответов на вопросы, чтения и составления текстов и диалогов, пересказа, дискуссия по поводу выполняемых работ, обсуждения темы и др. Материал, полученный после выполнения речевых упражнений, используется для решения лингвистических задач и экстралингвистических задач на занятиях при выполнении различных упражнений, информационных задач, при выполнении заданий по развитию профессиональной речи.

Исследователи М.Н. Кожина, Т.В. Жеребило, Т.Н. Рыбина, Т.Т. Черкашина в своих трудах делают акцент на диалогичность профессиональной речи. Известно, что диалог обычно связан с повседневной устной речью, а также художественной, в диалоге речь направлена адресату и учитывает его реакции. К тому же этот факт не исключен из научной сферы общения, потому что автор научного текста тоже в той или иной степени вступает в диалог с читателем или другими учеными, только имплицитно. По словам М.Н. Кожиной, признак диалогичности присвоен научному стилю в результате взаимодействия разных стилей и форм речи. По нашему мнению, подобный текст характеризуется как монологической (лекция, доклад, сообщение и др.), так и диалогической направленностью.

Итак, коммуникативная направленность профессиональной речи выражается, в основном, в категории диалогичности, в связи с чем мы отмечаем следующие особенности:

1. *Обращение к адресату.* На основании классификации, предложенной С.В. Кислицыной (Кислицына, 1988: 76), мы определили два типа обращения:

а) обращение за разъяснениями, основанными на личном опыте;

б) вовлечение в процесс профессионального общения с целью заинтересованности в этом процессе.

Прямое обращение обычно делается с использованием глаголов будущего времени изъявительного наклонения: *«Попробуем сказать достаточно просто и даже наивно, что такое экспертиза»* (Моисеев, 2013: 140). В то же время следует сказать, что современная методическая литература предлагает при любой возможности пытаться организовать диалог. Мы считаем, что профессиональные тексты, в первую очередь, – диалогические.

2. *Вопросно-ответные комплексы.* Применяя вопросительные конструкции и формы вопросов и ответов в профессиональных текстах, авторы стремятся завоевать доверие читателя/слушателя, что в значительной степени способствует тому, что проблема вызывает интерес. Также следует упомянуть вопросительные предложения, в частности проблемные вопросы, цель которых – вызвать самостоятельный поиск ответов: *«Каким образом в предтекстовых заданиях отрабатывается фоновая лексика?»* или *«Что мы сегодня знаем о нефтеперерабатывающем заводе братьев Дубининых?»*.

3. *Цитирование чужой речи с оценкой мнения.* Чужая речь, с которой адресат имеет право соглашаться или не соглашаться, в профессиональном тексте выражается несколькими способами: прямое цитирование, то есть прямая или косвенная речь, пересказ чужого мнения или точки зрения.

4. *Императив как форма обращения к адресату, например:* *«Обратите внимание на то, что высказанные мнения не могут быть использованы в качестве доказательства правильного расходования нефтегазовых продуктов».*

5. *Вводные слова, словосочетания, вставные конструкции справочного характера, либо выражающие авторское мнение к сообщаемой информации:* *«по словам, по мнению, по сообщению, стоит отметить, что..., нельзя не учесть, что..., с точки*

*зрения..., следовательно..., во-первых, во-вторых».*

6. *Сопоставление разных взглядов и точек зрения на проблему.* Наука ставит под сомнение все и принимает все возникающие точки зрения по одному и тому же вопросу. Наряду с этим возникает противоречие, которое отражается в профессиональном тексте, привлекающим внимание к проблеме и заставляющим самостоятельно искать ответы на вопросы, высказывать собственное мнение, спорить и не соглашаться.

Таким образом, все вышеперечисленные приемы профессиональной коммуникации употребляются в противопоставлении разнообразных мнений в решении разнообразных проблем при обучении иностранных студентов работе с профессиональным текстом, формировании и развитии профессиональной коммуникации. Непосредственно это столкновение способствует методической науке не оставаться на одном месте, а постоянно стимулирует движение вперед, поиск новых задач и решение проблем формирования профессионально-коммуникативной компетенции.

Профессиональный текст отличается использованием определенной терминосистемы, которая объясняется такими особенностями, как концептуальное отражение ее действительности, логика изложения и строго доказательная аргументация. Общение на профессиональную тему, независимо от того, насколько важны устные дискуссии, прямое обсуждение определенных аспектов или результатов работы, сосредоточено также на письменной речи, о чем ясно свидетельствует необходимость во многих случаях хотя бы частичного переключения на элементы письменного представления (написание формул, демонстрация таблиц, диаграмм и т.д.). Терминосистема, используемая мышлением, обычно выражается в многокомпонентных структурах, специфичных для профессиональной речи. И эта речь должна быть тоже коммуникативно направленной. Только тогда задача освоения и формирования профессионально-коммуникативной компетенции будет достигнута.

Базовым компонентом курса обучения иностранному (русскому) языку для магистров нелингвистических университетов является лексический аспект, как уже отмечалось, овладение терминосистемой определенной профессии, в нашем случае это – нефтегазовое производство. Обширный словарный запас, включающий как специальную терминологию и номенклатуру, так и общенаучные слова, обеспечивает передачу смысла многокомпонентных концептов адресату компактным языком. Однако, недостаточный словарный запас и неполная лингводидактическая интерпретация любого термина может привести иностранных граждан к заблуждению в информационном потоке.

В учебных программах нередко лексический материал, состоящий из часто употребляемых существительных, прилагательных, глаголов демонстрируется в тематически организованной форме. Надо отметить, что новая лексика должна состоять из самых необходимых слов профессиональной коммуникативной деятельности. Кроме этого, активизируются общенаучные и специальные слова, так как информация в учебных текстах передается студентам при помощи общенаучных и специальных слов. В процессе работы с лексикой особое внимание требуют общелитературные слова, которые приобретают терминологическое значение на языке специальности, это обычно многозначные слова, используемые в специальном тексте в одном из доступных значений.

Процесс объяснения значений терминов в учебно-профессиональной деятельности можно осуществить, по нашему мнению, разными способами:

1) прямое объяснение: *«Нефть – это природная маслянистая горючая жидкость со специфическим запахом»;*

2) передача смысла посредством синонимов;

3) комментирование значения термина в тексте в скобках или сносках: *роторный стол (буровой стол), отложения (донные осадки).*

Словарь С.И. Ожегова дает нам следующее определение терминологии: «Терминология – совокупность терминов для использования в какой-либо области деятельности» (Ожегов 1964: 289). Концептуальная информация, содержащаяся в термине, имеет познавательную ценность, поскольку суть понятий демонстрируется через функцию номинации и обеспечивает эффективность общения между участниками коммуникативного акта в кругу своей специальности. Сложность задач по изучению новой системы терминов возрастает в связи с организацией перехода от базовой лексики к терминологической лексике, к усвоению научного стиля речи и словарного запаса по специальности.

В целом термины имеют ряд особенностей, «характеризуются четкостью, определений, деривационной задачей, согласованностью и однозначностью в рамках единой системы терминов». Система терминологии характеризуется миграцией терминов из смежных специальных областей знаний, поэтому любая терминосистема состоит из общенаучных, узкоспециализированных, междисциплинарных и общетехнических слов различного происхождения.

**Заключение (Conclusions).** Таким образом, язык профессионального общения определяется как система взаимосвязанных средств, выражающих конкретные понятия профессионально-ориентированной деятельности. Понимание законов усвоения иностранного языка и взаимосвязанных системных понятий в профессиональной коммуникации непосредственно ведет к повышению эффективности работы иностранных студентов, развитию лингвистического и речевого потенциала личности молодых специалистов, что соответствует современным международным стандартам содержания образования. Учет профессионально-коммуникативных потребностей иностранных магистрантов, создание специальной системы, психолого-педагогических условий позволит сделать процесс обучения в неязыковом вузе более эффективным.

### Список литературы

Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.

Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учеб. пособие для преподавателей и студентов. М.: Издательство Российского университета дружбы народов. 2007. 185 с.

Васильева А.Н. Курс лекций по стилистике русского языка: Научный стиль речи. Изд.2. М., 2005. 240 с.

Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. Изд. 4-е. М.: Российская академия наук, ИРЯП, 2005. 359 с.

Самосенкова Т.В. Культура профессионального общения в системе подготовки специалистов-филологов для зарубежных стран: Монография. Белгород. ИПЦ «ПОЛИТЕРРА», 2008. 360 с.

Сенкевич М.П. Стилистика научной речи и редактирование научных произведений. М., 1984. 320 с.

Скорикова Т.П. Основы культуры научной речи. М., 1999. 546 с.

Химик В.В., Волкова Л.Б. Культура речи. Научная речь: учеб. пособие для бакалавриата и магистратуры / под ред. В.В. Химики, Л.Б. Волковой. – 2-е изд., испр. и доп. М.: Юрайт. 2018. 270 с.

Щавелева Е.Н. Умение профессионально-тематического публичного выступления на иностранном языке в структуре содержания вузовской подготовки специалиста. Автореф. дис. канд. пед. наук. М., 2006. 29 с.

Ярцева В.Н. Стилистико-грамматические черты языка научной литературы. М., 1970. 231 с.

Boping Y., Foreign languages teaching and Research. 2003. 261.

Brown, H. Douglas, Principles of language learning and teaching, San Francisco Public University, San Francisco. 2006. 347.

Savignon S.J. Communicative Competence: Theory and Classroom Practice. USA: McGraw-Hill. 1997.

Couthard M. Advances in spoken discourse analysis. London: Routledge. 1992. 85.

Van Ek, J.A. Objectives for foreign language learning. Vol. 1. Scope Strasbourg: Council of Europe Press, 1993, 164.

Azimov E.G., Shchukin A.N. (2009), *Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponyatij (teoriya i praktika obucheniya)* [New dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of teaching)]. ICARUS Publishing House, Moscow, Russia.

Balykhina T.M. (2007), *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak nerodnogo (novogo): Ucheb. posobie dlya prepodavatelej i studentov* [Methods of teaching Russian as a non-native (new) language: textbook for teachers and students]. Peoples' Friendship University of Russia, Moscow, Russia.

Vasileva A.N. (2005), *Kurs leksij po stilistike russkogo yazyka: Nauchnyj stil' rechi* [A course of lectures on the style of the Russian language: Scientific style of speech], Moscow, Russia.

Ozhegov S.I. and Shvedova N.Yu. (2005), *Tolkovyj slovar' russkogo yazyka*. [Definition dictionary of the Russian language.] Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia.

Samosenkova T.V. (2008), *Kul'tura professional'nogo obshcheniya v sisteme podgotovki specialistov-filologov dlya zarubezhnyh stran* [The culture of professional communication in the system of training philologists for foreign countries], POLYTERRA, Belgorod, Russia.

Senkevich M.P. (1984), *Stilistika nauchnoj rechi i redaktirovanie nauchnyh proizvedenij* [Stylistics of scientific speech and editing of scientific works], Moscow, Russia.

Skorikova, T.P. (1999), *Osnovy kul'tury nauchnoj rechi* [Fundamentals culture of scientific speech], Moscow, Russia.

Khimik V.V. and Volkova L.B. (2018), *Kul'tura rechi. Nauchnaya rech: ucheb. posobie dlya bakalavriata i magistratury* [Culture of speech. Scientific speech: studies. Manual for bachelor's and master's degree students] Yurait, Moscow, Russia.

Shchhaveleva E. N. (2006), The ability of professional and thematic public speech in a foreign language in the structure of the content of University training of a specialist. Abstract of Ph.D dissertation, Moscow, Russia.

Yartseva V.N. (1970), *Stilistiko-grammaticheskie cherty yazyka nauchnoj literatury* [Stylistic and grammatical features of the language of scientific literature]. Moscow, Russia.

Boping Y. (2003), Foreign languages teaching and Research.

Brown, H. (2006), Douglas, Principles of language learning and teaching, San Francisco Public University, San Francisco, USA.

### References

Savignon S.J. (1997), *Communicative Competence: Theory and Classroom Practice*, McGraw-Hill, USA.

Couthard M. (1992), *Advances in spoken discourse analysis*. Routledge, London, UK.

Van Ek, J.A. (1993), *Objectives for foreign language learning*. Scope – Strasbourg: Council of Europe Press, France. 164.

**Данные об авторе:**

**Нормуродов Равшан Искандар оглы**, преподаватель кафедры русского языка и литературы, Каршинский государственный университет.

**About the author:**

**Normurodov Ravshan Iskandar ogli**, Teacher, Department of Russian Language and Literature, Karshi State University.